

N'dom o stom?

- Pensegò amò n'brisinì, laset miò ciapà da la fresò,
sercò miò de corer e n'sapelat, e, tal dise me,
che per n'cò l'è mei turna n'dre.

- Pensaci ancora on poco, non lasciarti prendere dalla fretta,
cerca di non correre e incespicarti, e, te lo dico io,
che per oggi è meglio tornare indietro.

- Me go oiò de n'da sò le, lo mai fat l'Sentierù,
l'so che te tal faet amò de picinì.

- Io ho voglia di andare la sopra,
non l'ho mai fatto il Sentierone,
so che tu lo facevi ancora da piccolino.

- Potò, se prope ta òt, ma me egne miò!
Quan che ta partet me sto che e ta spete,
e dumà, quan che egne de tò sorelò,
ga fo saì che crapò dūrò che ta ghet,
e se po' ta sùcet argot de bròt, iè casi tò.

- Beh, se proprio vuoi, ma io non vengo!
Quando parti io sto qui e ti aspetto,
e domani, quando vengo da tua sorella,
le faccio sapere che testa dura che hai,
e se poi ti succede qualcosa di brutto, son ca..i tuoi.

- Se ta la metet ise, go per forsò de miò n'da;
l'sares ase che ciape na strimidò, e ta edet la Ròsi,
la ma strubiunò i cheei, e po' la ma da fòch,
ma me òrares miò dagò n'dispiaser;
sensò de me, la restares semper pòtò.

- Se la metti in questo modo, devo per forza non andare;
sarebbe abbastanza che mi prenda uno spavento, e vedi la Rosi,
mi scompiglia i capelli e poi mi dà fuoco,
ma io non vorrei darle un dispiacere;
senza di me, lei resterebbe sempre zitella.

- Sta a eder ades eh; ta sa stremeset te e me pòde po' spusalò;
de te l'è la sorelò, ma de me l'è la murusò;
col be che la ma òl, la ma spusares po' se te ta mòret,
fareselò chi a ca de per le, ades che ghif po' nisù?
Hòst bubà e hostò mamò ie morc, e n'po',
po' se te ta mòret miò, ta òt spusà la Tilde.

- Ora stai a vedere eh; ti spaventi tu e io non posso più sposarla;
di te è la sorella, ma di me è la morosa;
col bene che mi vuole, mi sposerebbe anche se tu muori,
cosa farebbe a casa da sola adesso che non avete più nessuno?
Vostro padre e vostra madre son morti, e in più,
anche se tu non muori, vuoi sposare la Tilde.

- Ve zo del fich alà; adò che me la conose po' be de te;
me e le som gnic sò n'semò, e a le la montagnò la ga mai piasidò,
la soportò che n'montagnò ta aghet te, che n'montagnò ta set nasit,
ma l'set quate olte la ma dit de gni po' con te?
La ma dis che se ta mòret te, la na troò 'n'oter,
ma se mòre me, la ga po' chel che la mante!

- Vieni giù dal fico va; guarda che io la conosco meglio di te;
io e lei siam cresciuti insieme, e a lei la montagna non è mai piaciuta,
soporta che in montagna vada tu, che in montagna sei nato,
ma sai quante volte mi ha detto di non venire più con te?
Mi dice che se muori tu, ne trova un altro,
ma se muoio io, non ha più chi la mantiene!

- Che strons che ta set! Sares bù po' me de mantignilò eh!
E se la dis delbù ise, l'è stronsò po' tò sorelò.

- Che stronzo che sei! Sarei capace anch'io di mantenerla eh!
E se dice davvero così, è stronza anche tua sorella.

- Dai Faùsti, cunsulet; l'è erò nient de chel che to dit,
òre tirat n'po n'gir; pusibil che tal capeset miò?
te ta saret n'brao montagnì, e ta set nasit n'val,
ma el pusibil che ta capeset mai, mai na oltò,
che chel che ta dise me l'è semper per schersà
e per rider come fom quan che som n'beandò?

- Dai Faustino, consolati, non è vero niente di ciò che ti ho detto,
voglio prenderti un po' in giro; possibile che non lo capisci?
Tu sarai un bravo montanaro, e sei nato in valle,
ma è possibile che non capisci mai, mai una volta,
che ciò che ti dico io è solo per scherzare
e per ridere, come facciamo quando siamo in giro a bere?

- Quan che oter sif n'beandò! Te, Silvio, Pino, Cico,
e tòc i oter de la tò brigadò; chei che ga fat la naiò con te.
Oter, che tòte le feste sa truif a maià e beer, e a cantà,
e quan che sif n'po ciòch, alleluiò al ciel; fif rider tòc,
po' me ride quan che fo du pas n'paes e va troe oter.
Me la festò quasi semper ègne sò che;
ma pias eder le me montagne,
e òre cercà de faghele piaser po' a tò sorelò.

- Quando voi siete in giro a bere! Tu, Silvio, Pino, Cico,
e tutti gli altri della tua brigata; quelli che han fatto la naia con te.
Voi, che tutte le feste vi trovate a mangiare e bere, e a cantare,
e quando siete un po' ubriachi, alleluia al cielo; fate ridere tutti,
anch'io rido quando faccio due passi in paese e trovo voi.
Io la festa, quasi sempre vengo su qua;
mi piace vedere le mie montagne,
e voglio provare a farle piacere anche a tua sorella.

- Adò, lo za fat me; ades a Ròsì ga pias le montagne forse de po' che a me. Go còntat so chel che fom e che edem e le la ma dit che duminicò che e la vòl egner con noter, e se ta òret, me lase che n'dighef apenò oter dù, me sto a casò, n'do a fagò l'erbò ai cunec, a mesò con Tilde, e pò al'osteriò del Gris a troa i me sòci.

- Guarda, l'ho già fatto io; adesso a Rosì le montagne piacciono, forse più che a me. Le ho raccontato ciò che facciamo e che vediamo, e lei mi ha detto che domenica prossima vuol venire con noi, e se vuoi, io lascio che andiate solo voi due, io sto a casa, vado a cogliere l'erba per i conigli, a messa con Tilde, e poi all'osteria del Grigio a trovare i miei amici.

- Ades che som capic e ghè re a rià i nigoì, tirom n'semò i zainec e turnom n'dre.

- Adesso che ci siam capiti e stanno arrivando le nuvole, riprendiamoci i zainetti e torniamo indietro.

- Brao Faùstì, e diset chi de fermas, so miò, magare a Gùsag, n'do i fa na bunò tripò?

- Bravo Faustino, e che dici di fermarsi, non so, magari a Gussago, dove fanno una buona trippa?